



# CITY MULTI

## Air-Conditioners INDOOR UNIT

CE

**PEFY-P15,P20,P25,P32,P40,P50,P63 VMS1-E**  
**PEFY-P15,P20,P25,P32,P40,P50,P63 VMS1L-E**

### OPERATION MANUAL

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

### BEDIENUNGSHANDBUCH

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

### MANUEL D'UTILISATION

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

### MANUAL DE INSTRUCCIONES

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

### ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

### BEDIENINGSHANDLEIDING

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

### MANUAL DE OPERAÇÃO

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

### ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступать к использованию кондиционера.

### İŞLETME ELKİTABI

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

### 操作手册

为了确保安全和正确使用, 请在使用空调器之前仔细阅读本操作手册。

### NÁVOD K OBSLUZE

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

### NÁVOD NA POUŽITIE

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

### HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a lékgondcionáló berendezés üzembe helyezése előtt.

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

### UPORABNIŠKI PRIROČNIK

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

GB

D

F

E

-

NL

P

GR

RU

TR

中

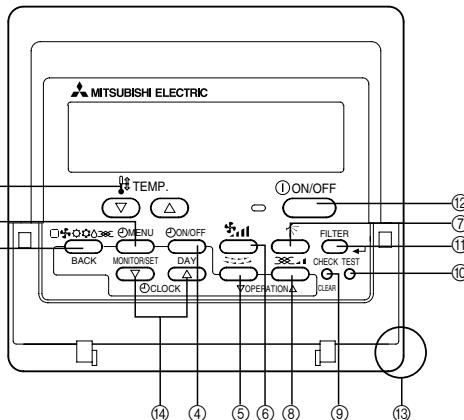
CZ

SV

HG

PO

SL



- ① [Set Temperature] Button  
 ② [Timer Menu] Button  
 [Monitor/Set] Button  
 ④ [Timer On/Off] Button  
 [Set Day] Button  
 ⑥ [Fan Speed] Button  
 ⑧ [Ventilation] Button  
 [Operation] Button  
 ⑨ [Check/Clear] Button  
 ⑪ [Filter] Button  
 [-J] Button  
 ⑬ Position of built-in room temperature sensor  
 • Never expose the remote controller to direct sunlight. Doing so can result in the erroneous measurement of room temperature.  
 • Never place any obstacle around the lower right-hand section of the remote controller. Doing so can result in the erroneous measurement of room temperature.

- ① [Set Temperature]-Taste  
 ② [Timer Menu]-Taste  
 [Monitor/Set]-Taste  
 ④ [Timer On/Off]-Taste  
 [Set Day]-Taste  
 ⑥ [Fan Speed]-Taste  
 ⑧ [Ventilation]-Taste  
 [Operation]-Taste  
 ⑨ [Check/Clear]-Taste  
 ⑪ [Filter]-Taste  
 [-J]-Taste  
 ⑬ Position des eingebauten Raumtemperatursensors  
 ⑭ [Zeiteinstell]-Tasten  
 • Die Fernbedienung nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen. Die Raumtemperatur wird sonst nicht korrekt gemessen.  
 • Den rechten unteren Teil der Fernbedienung nicht blockieren. Die Raumtemperatur wird sonst nicht korrekt gemessen.

- ① Touche [Set Temperature] (Réglage de la température)  
 ② Touche [Timer Menu] (Menu de la minuterie) ③ Touche [Mode]  
 Touche [Monitor/Set] (Contrôle/réglage) Touche [Back] (Retour en arrière)  
 ④ Touche [Timer On/Off] (Minuterie Marche/Arrêt) ⑤ Touche [Louver] (Louvre)  
 Touche [Set Day] (Réglage du jour) Touche [Operation] (Fonctionnement)  
 ⑥ Touche [Fan Speed] (Vitesse du ventilateur) ⑦ Touche [Vane Control] (Commande des ailettes)  
 ⑧ Touche [Ventilation]  
 Touche [Operation] (Fonctionnement)  
 ⑨ Touche [Check/Clear] (Contrôler/effacer) ⑩ Touche [Test Run] (Essai de fonctionnement)  
 ⑪ Touche [Filter] (Filtre) ⑫ Touche [ON/OFF] (Marche/arrêt)  
 Touche [-J]  
 ⑯ Position du capteur de température de la pièce intégré  
 ⑰ Touche de [réglage de l'heure]  
 • Ne jamais laisser la commande à distance en plein soleil sinon les données de température ambiante risquent d'être erronées.  
 • Ne jamais placer d'obstacle devant la partie inférieure droite de la commande à distance sinon la lecture des températures ne sera pas correcte.

- ① Botón [Ajuste de la temperatura]  
 ② Ajuste [Menú de temporizador]  
 Botón [Monitor/ajuste]  
 ④ Botón [Conexión/desconexión de temporizador]  
 Botón [Ajuste del día]  
 ⑥ Botón [Velocidad de ventilador]  
 ⑧ Botón [Ventilación]  
 Botón [Funcionamiento]  
 ⑨ Botón [Comprobar/Borrar]  
 ⑪ Botón [Filtro]  
 Botón [-J]  
 ⑬ Posición del sensor de temperatura ambiente incorporado  
 ⑭ Botón [Ajuste de la hora]  
 • Nunca exponga el mando a distancia a la luz directa del sol. Si lo hace, se producirá una lectura errónea de la temperatura de la habitación.  
 • Nunca ponga ningún obstáculo alrededor de la sección inferior derecha del mando a distancia. Si lo hace, se producirá una lectura errónea de la temperatura de la habitación.

- ① Pulsante [Impostazione temperatura]  
 ② Pulsante [Menu timer]  
 Pulsante [Monitor/Impostazione]  
 ④ Pulsante [Timer Attivato/Non attivato]  
 Pulsante [Impostazione giorno]  
 ⑥ Pulsante [Velocità di ventilazione]  
 ⑧ Pulsante [Ventilazione]  
 Pulsante [Funzionamento]  
 ⑨ Pulsante [Controlla/Cancella]  
 ⑪ Pulsante [Filtro]  
 Pulsante [-J]  
 ⑬ Posizione del sensore temperatura ambiente incorporato  
 ⑭ Pulsante [Imposta ora]  
 • Non esporre mai il comando a distanza alla luce diretta del sole, in quanto questo può alterare la corretta rilevazione della temperatura ambiente.  
 • Non porre alcun ostacolo attorno alla sezione inferiore destra del comando a distanza, in quanto questo può alterare la corretta rilevazione della temperatura ambiente.

- ① [Temperatuur instellen]-knop  
 ② [Timermenu]-knop  
 [Monitor/Instellen]-knop  
 ④ [Timer Aan/Uit]-knop  
 [Datum instellen]-knop  
 ⑥ [Ventilatorsnelheid]-knop  
 ⑧ [Ventilatie]-knop  
 [Werkung]-knop  
 ⑨ [Invoeren/Wissen]-knop  
 ⑪ [Filter]-knop  
 [-J]-knop  
 ⑬ Positie van ingebouwde kamertemperatuursensor  
 ⑭ [Tijd instellen]-knop  
 • Laat de afstandsbediening nooit in direct zonlicht liggen. Als u dit toch doet kan het zijn dat de kamertemperatuur onjuist gemeten wordt.  
 • Zet of hang nooit iets in de buurt van het gedeelte rechts onder op de afstandsbediening. Als u dit toch doet kan het zijn dat de kamertemperatuur onjuist gemeten wordt.

- ① Botão [Set Temperature]  
 ② Botão [Timer Menu]  
 Botão [Monitor/Set]  
 ④ Botão [Timer On/Off]  
 Botão [Set Day]  
 ⑥ Botão [Fan Speed]  
 ⑧ Botão [Ventilation]  
 Botão [Operation]  
 ⑨ Botão [Check/Clear]  
 ⑪ Botão [Filter]  
 Botão [-J]  
 ⑯ Posição do sensor da temperatura ambiente incorporado  
 ⑰ Botão [Set Time]  
 • Nunca exponha o controlo remoto à luz directa do sol, porque pode dar-lhe valores de temperatura da peça anormais.  
 • Nunca coloque nenhum obstáculo em volta da secção inferior direita do controlo remoto, pois isso pode dar-lhe valores de temperatura da peça anormais.

① Κουμπί [Set Temperature]	③ Κουμπί [Mode]
② Κουμπί [Timer Menu]	④ Κουμπί [Back]
Κουμπί [Monitor/Set]	Κουμπί [Louver]
④ Κουμπί [Timer On/Off]	⑤ Κουμπί [Set Day]
Κουμπί [Set Day]	Κουμπί [Operation]
⑥ Κουμπί [Fan Speed]	⑦ Κουμπί [Vane Control]
⑧ Κουμπί [Ventilation]	
Κουμπί [Operation]	
⑨ Κουμπί [Check/Clear]	⑩ Κουμπί [Test Run]
⑪ Κουμπί [Filter]	⑫ Κουμπί [ON/OFF]
Κουμπί [↔]	
Θέση του ενσωματωμένου θερμομέτρου δωματίου	
⑯ Κουμπί [Πύριμισης ώρας]	
• Μην εκτίθετε ποτέ το χειριστήριο εξ αποστάσεως στο ηλιακό φώς. Αυτό μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα λανθασμένες μετρήσεις της θερμοκρασίας δωματίου.	
• Μην τοποθετείτε ποτέ εμπόδια γύρω από το κάτω δεξιό τμήμα το χειριστηρίου εξ αποστάσεως. Αυτό μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα λανθασμένες μετρήσεις της θερμοκρασίας δωματίου.	

① Кнопка [Установить температуру]	③ Кнопка [Режим]
② Кнопка [Меню реле времени]	④ Кнопка [Назад]
Кнопка [Монитор/Установка]	Кнопка [Вентиляционная решетка]
④ Кнопка [Реле времени Вкл./Выкл.]	⑤ Кнопка [Режим эксплуатации]
Кнопка [Установить дату]	Кнопка [Контроль лопастей]
⑥ Кнопка [Скорость вентилятора]	⑦ Кнопка [Вентиляция]
Кнопка [Вентиляция]	Кнопка [Режим работы]
⑨ Кнопка [Проверка/Очистка]	⑩ Кнопка [Тестовый прогон]
⑪ Кнопка [Фильтр]	⑫ Кнопка [ВКЛ./ВЫКЛ.]
Кнопка [↔]	
⑯ Позиция встроенного датчика температуры помещения	
Кнопка [Настройка времени]	
• Никогда не подвергайте пульт дистанционного управления воздействию прямых солнечных лучей. Это может привести к неправильным замерениям температуры в помещении.	
• Никогда не помещайте какое-либо препятствие перед нижней правой секцией пульта дистанционного управления. Это может привести к неправильному замерению температуры в помещении.	

① [Sıcaklık Ayarı] Düğmesi	③ [Program Seçme] Düğmesi
② [Oda Sıcaklığı Ayarı] Düğmesi	④ [Geri] Düğmesi
[Saat Ayarı] Düğmesi	
④ [Saati/Sürekli Çalışma] Düğmesi	⑤ [Pancur] Düğmesi
[Gün Ayarı] Düğmesi	[Program] Düğmesi
⑥ [Ventilatör Hızı Ayarları] Düğmesi	⑦ [Hava Akımını Aşağı/Yukarı Yönlendirme] Düğmesi
⑧ [Havalandırma] Düğmesi	
[Program] Düğmesi	
⑨ [Kontrol/Entegre] Düğmesi	⑩ [Deneme Çalışması] Düğmesi
⑪ [Filtre] Düğmesi	⑫ [Açma/Kapama] Düğmesi
[↔] Düğmesi	
⑯ Entegre oda sıcaklığı sensörü konumu	
⑭ [Saat Ayarı] Düğmesi	
• Uzaktan kumanda ünitesini güneş ışığına maruz bırakmayın. Aksi takdirde oda sıcaklığının yanlış ölçülmesine neden olabilirsiniz.	
• Uzaktan kumanda ünitesinin sağ alt köşesinin önünü hiçbir şekilde kapatmayın. Aksi takdirde oda sıcaklığının yanlış ölçülmesine neden olabilirsiniz.	

① [设置温度]按钮	③ [模式]按钮
② [定时器菜单]按钮	④ [返回]按钮
[监视器/设置]按钮	
④ [定时器开/关]按钮	⑤ [风向]按钮
[设置日期]按钮	[运行]按钮
⑥ [风扇速度]按钮	⑦ [叶片控制]按钮
⑧ [通风]按钮	
[运行]按钮	
⑨ [校验/清除]按钮	⑩ [试运转]按钮
⑪ [滤网]按钮	⑫ [开/关]按钮
[↔]按钮	
⑯ 内置室温传感器位置	⑭ [设置时间]按钮
• 切勿将遥控器暴露在直射阳光下，否则可能会引起室温测量误差。	
• 切勿在遥控器右下方放置任何障碍物，否则可能会引起室温测量误差。	

① Tlačítko [nastavení teploty]	③ Tlačítko [režim]
② Tlačítko [nabídka časovače]	Tlačítko [zpět]
Tlačítko [monitor/nastavení]	
④ Tlačítko [zapnutí/vypnutí časovače]	⑤ Tlačítko [žaluziový větráček]
Tlačítko [nastavení dne]	Tlačítko [režim provozu]
⑥ Tlačítko [rychlosť větráku]	⑦ Tlačítko [ovládání lamel]
⑧ Tlačítko [větrání]	Tlačítko [režim provozu]
Tlačítko [kontrola/vymazat]	⑩ Tlačítko [zkušební provoz]
⑪ Tlačítko [filtr]	⑫ Tlačítko [ON/OFF]
Tlačítko [↔]	Tlačítko [nastavení teploty]
⑯ Umístění zabudovaného snímače pokojové teploty	
⑯ Tlačítko [Nastavení času]	
• Nikdy dálkové ovládání nevystavujte přímému slunečnímu svitu. Mohlo by to způsobit chybné naměření pokojové teploty.	
• Neumisťujte kolem pravé spodní části dálkového ovládání žádné překážky. Mohlo by to způsobit chybné naměření pokojové teploty.	

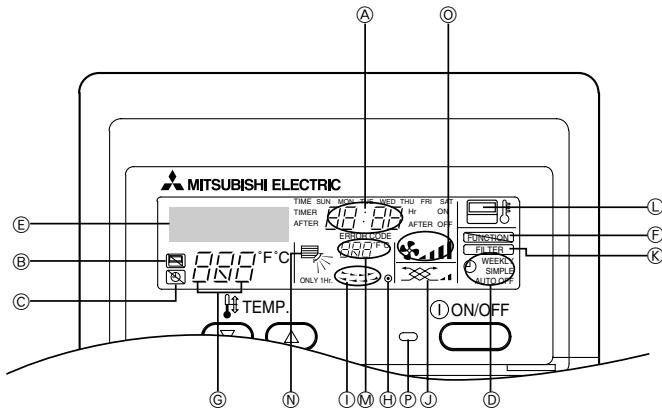
① Tlačidlo [Nastavanie teploty v miestnosti]	③ Tlačidlo [Volba činnosti]
② Tlačidlo [Volba časovača]	Tlačidlo [Nastavanie monitora]
Tlačidlo [Časovač zap./vyp.]	Tlačidlo [Späť]
④ Tlačidlo [Časovač zap./vyp.]	⑤ Tlačidlo [Žalúziový vetráčok]
Tlačidlo [Nastaví deň]	Tlačidlo [Ventilácia]
⑥ Tlačidlo [Rýchlosť ventilátora]	⑦ Tlačidlo [Smer prúdu vzduchu]
Tlačidlo [Ventilácia]	Tlačidlo [Ventilácia]
⑨ Tlačidlo [Kontrolovať/Vymazať]	⑩ Tlačidlo [Testovací chod]
⑪ Tlačidlo [Filter]	⑫ Tlačidlo [ON/OFF]
Tlačidlo [↔]	
⑯ Poloha zabudovaného snímača izbovej teploty	
⑯ Tlačidlo [Nastavenie času]	
• Dialkový ovládač nikdy nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. V opačnom prípade bude chybné nameraná teplota v miestnosti.	
• Okolo pravej spodnej časti diaľkového ovládača nikdy nestavajte žiadne prekážky. V opačnom prípade bude chybné nameraná teplota v miestnosti.	

① [Set Temperature] gomb	③ [Mode] gomb
② [Timer Menu] gomb	[Back] gomb
[Monitor/Set] gomb	
④ [Timer On/Off] gomb	⑤ [Louver] gomb
[Set Day] gomb	[Operation] gomb
⑥ [Fan Speed] gomb	⑦ [Vane Control] gomb
⑧ [Ventilation] gomb	[Operation] gomb
⑨ [Check/Clear] gomb	⑩ [Test Run] gomb
⑪ [Filter] gomb	⑫ [ON/OFF] gomb
[↔] gomb	
⑯ A beépített hőmérsékletérzékelő helye	
⑯ [Idő beállítása] gomb	
• A távirányító ne tegye ki közvetlen napfénynek, mert az a helyiséget hőmérsékletének hibás méréstér eredményezheti.	
• Ne helyezzen akadályt a távirányító jobboldali alsó részének környékére, mert az a helyiséget hőmérsékletének hibás méréstér eredményezheti.	

① Przycisk [Ustawianie temperatury]	③ Przycisk [Tryb]
② Przycisk [Menu programatora]	Przycisk [Wstecz]
Przycisk [Monitor/ustawianie]	
④ Przycisk [WI/WYŁ. programator]	⑤ Przycisk [Żałuzje]
Przycisk [Ustawianie dnia]	Przycisk [Praca]
⑥ Przycisk [Prędkość wentylatora]	⑦ Przycisk [Sterowanie lopatkami]
⑧ Przycisk [Wentylacja]	Przycisk [Praca]
⑨ Przycisk [Sprawdzanie/kasowanie]	⑩ Przycisk [Bieg próbny]
⑪ Przycisk [Filtr]	⑫ Przycisk [WŁ./WYŁ.]
Przycisk [↔]	
⑯ Położenie wbudowanego czujnika temperatury pomieszczenia	
⑯ Przycisk [Ustawianie zegara]	
• Nie wystawiaj pilota na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Może to spowodować nieprawidłowy pomiar temperatury pomieszczenia.	
• Nie zasłaniaj dolnej części pilota po prawej stronie. Może to spowodować nieprawidłowy pomiar temperatury pomieszczenia.	

- |                                                  |                              |
|--------------------------------------------------|------------------------------|
| ① Gumb [Nastavitev temperature]                  | ③ Gumb [Način]               |
| ② Gumb [Meni časovnika]                          | Gumb [Nazaj]                 |
| Gumb [nadzor/nastavitev]                         |                              |
| ④ Gumb [Vkllop/izklop časovnika]                 | ⑤ Gumb [Usmerjevalnik]       |
| Gumb [Nastavitev dneva]                          | Gumb [Delovanje]             |
| ⑥ Gumb [Hitrost ventilatorja]                    | ⑦ Gumb [Vpihanje]            |
| ⑧ Gumb [Prezračevanje]                           |                              |
| Gumb [Delovanje]                                 |                              |
| ⑨ Gumb [Preveri/briši]                           | ⑩ Gumb [Preskusno delovanje] |
| ⑪ Gumb [Filter]                                  | ⑫ Gumb [VKLOP/IZKLOP]        |
| Gumb [-]                                         |                              |
| ⑬ Položaj vgrajenega tipala temperature prostora |                              |
| ⑭ Gumb [Nastavitev časa]                         |                              |
- Daljinskega upravljalnika nikoli ne izpostavite neposredni sončni svetlobi.  
V tem primeru lahko pride do nepravilne meritve temperature prostora.
  - Okoli spodnjega desnega predela daljinskega upravljalnika nikoli ne pustite nobene ovire. V tem primeru lahko pride do nepravilne meritve temperature prostora.

GB **Remote controller-Display**  
D **Fernbedienung-Anzeige**  
F **Affichage Commande à distance**



- Ⓐ Current time/Timer time
- Ⓑ Centralized control indicator
- Ⓒ Timer OFF indicator
- Ⓓ Timer mode indicator
- Ⓔ Operation mode display: ⚡ COOL, ⚡ DRY, ⚡ AUTO, ⚡ FAN, ⚡ HEAT
- Ⓕ Function mode indicator
- Ⓗ Power indicator
- Ⓡ Ventilation
- Ⓛ Sensor position
- Ⓝ Vane setting
- Ⓟ Operation lamp

- Ⓐ Aktuelle Uhrzeit/Timer-Zeit
- Ⓑ Anzeige für Zentralsteuerung
- Ⓒ Timer-OFF-Anzeige
- Ⓓ Anzeige des Timer-Modus
- Ⓔ Betriebsartenanzeige: ⚡ COOL, ⚡ DRY, ⚡ AUTO, ⚡ FAN, ⚡ HEAT
- Ⓕ Anzeige des Funktionsmodus
- Ⓗ Netzanzeige
- Ⓡ Ventilation
- Ⓛ Sensorposition
- Ⓝ Flügeleinstellung
- Ⓟ Betriebsanzeige

- Ⓐ Heure réelle/heure de la minuterie
- Ⓑ Témoin de commande à distance centralisée
- Ⓒ Témoin de minuterie OFF
- Ⓓ Témoin de mode de minuterie
- Ⓔ Affichage du mode de fonctionnement: ⚡ COOL, ⚡ DRY, ⚡ AUTO, ⚡ FAN, ⚡ HEAT  
 (⚡ REFROIDISSEMENT, ⚡ DESHUMIDIFICATION,  
 AUTO, ⚡ VENTILATEUR, ⚡ CHAUFFAGE)
- Ⓕ Témoin de mode de fonctionnement
- Ⓗ Témoin d'alimentation
- Ⓡ Ventilation
- Ⓛ Position du capteur
- Ⓝ Réglage des ailettes
- Ⓟ Témoin de fonctionnement

- E **Controlador remoto-Indicador**  
I **Display dell'unità del comando a distanza**  
NL **Display afstandbediening**  
P **Visualização do controlo remoto**

- Ⓐ Hora actual/hora del temporizador
- Ⓑ Indicador de control centralizado
- Ⓒ Indicador de desconexión del temporizador
- Ⓓ Indicador de modo del temporizador
- Ⓔ Pantalla de modo de funcionamiento: ⚡ REFRIGERACIÓN, ⚡ DESHUMIDIFICACIÓN,  
 MODO AUTOMÁTICO, ⚡ VENTILADOR,  
 CALEFACCIÓN
- Ⓕ Indicador de modo de función
- Ⓖ Indicador de encendido
- Ⓡ Ventilación
- Ⓛ Posición de sensor
- Ⓜ Ajuste de deflectores
- Ⓟ Lámpara de funcionamiento
- Ⓐ Temperatura prefijada
- ⓘ Rejilla
- Ⓛ Señalización de filtro
- Ⓜ Temperatura de la habitación
- Ⓞ Velocidad del ventilador

- Ⓐ Ora corrente/Timer
- Ⓑ Indicatore comando centralizzato
- Ⓒ Indicatore Timer non attivato
- Ⓓ Indicatore modalità Timer
- Ⓔ Visualizzazione modalità di funzionamento: ⚡ COOL, ⚡ DRY, ⚡ AUTO, ⚡ FAN, ⚡ HEAT
- Ⓕ Indicatore modalità funzione
- Ⓗ Indicatore alimentazione
- Ⓡ Ventilazione
- Ⓛ Posizione del sensore
- Ⓜ Impostazione lamelle
- Ⓟ Spia di funzionamento
- Ⓐ Preimpostazione temperatura
- ⓘ Deflettore
- Ⓛ Simbolo del filtro
- Ⓜ Temperatura ambiente
- Ⓞ Velocità di ventilazione

- Ⓐ Huidige tijd/Timertijd
- Ⓑ Indicatielampje voor centraal regelen
- Ⓒ Indicatielampje timer UIT
- Ⓓ Indicatielampje timermodus
- Ⓔ Werkingstand: ⚡ KOelen, ⚡ DROGEN, ⚡ AUTO, ⚡ VENTILATOR, ⚡ VERWARMEN
- Ⓕ Indicatielampje functiemodus
- Ⓗ Voedingsindicatielampje
- Ⓡ Ventilatie
- Ⓛ Plaats van sensor
- Ⓜ Kamertemperatuur
- Ⓟ Bedrijfslamp
- Ⓐ Vooraf ingestelde temperatuur
- ⓘ Jaloezie
- Ⓛ Filtertekken
- Ⓜ Ventilatorsnelheid

- Ⓐ Hora actual/Hora do temporizador
- Ⓑ Indicador de controlo centralizado
- Ⓒ Indicador de temporizador OFF
- Ⓓ Indicador de modo do temporizador
- Ⓔ Visor do modo de funcionamento: ⚡ REFRIGERAÇÃO, ⚡ DESUMIDIFICAÇÃO, ⚡ AUTO,  
 VENTOINHA, ⚡ AQUECIMENTO
- Ⓕ Indicador do modo de funcionamento
- Ⓖ Temperatura predefinida
- Ⓗ Indicador de corrente
- Ⓡ Sinal do filtro
- Ⓡ Ventilação
- Ⓛ Posição do sensor
- Ⓜ Temperatura ambiente
- Ⓝ Regulação da palheta
- Ⓞ Velocidade da ventoinha
- Ⓟ Lâmpada de funcionamento

- Ⓐ Τρέχουσα ωρα/Ωρα χρονοδιακοπή
- Ⓑ Ενδειξη κεντρικου ελεγχου
- Ⓒ Ενδειξη χρονοδιακοπή OFF
- Ⓓ Ενδειξη λειτουργιας χρονοδιακοπή
- Ⓔ Ενδειξη τροπου λειτουργιας: ☀ COOL, ⌂ DRY, □ AUTO, ⚡ FAN, ☀ HEAT
- Ⓕ Ενδειξη τροπου λειτουργιας ☀ Προκαθορισμενη θερμοκρασια
- Ⓗ Ενδειξη λειτουργιας ① Γριλλιες
- Ⓛ Εξαερισμος ② Σημα φιλτρου
- Ⓜ Θερμοκρασια δωματιου ③ Θερμοκρασια σφαλμάτων
- Ⓝ Ρυθμιση πτερυγιου ④ Κατάσταση ελέγχου σφαλμάτων
- Ⓟ Φωτακι λειτουργιας

- Ⓐ Aktuální čas/cas časovače
- Ⓑ Indikátor centrálního ovládání
- Ⓒ Indikátor vypnutého časovače
- Ⓓ Indikátor režimu časovače
- Ⓔ Zobrazení provozního režimu: ☀ CHLADIT, ⌂ VYSOUŠET, □ AUTO, ⚡ VĚTRÁK, ☀ VYHŘÍVAT
- Ⓕ Indikátor funkčního režimu ⑥ Přednastavená teplota
- Ⓗ Indikátor napájení ⑦ Žaluziový větrák
- Ⓛ Větrání ⑧ Značka filtra
- Ⓜ Poloha snímače ⑨ Pokojová teplota
- Ⓝ Nastavení lamel ⑩ Rychlosť větráku
- Ⓟ Kontrolka provozu

- 
- Ⓐ Текущее время/таймер
  - Ⓑ Индикатор централизованного контроля
  - Ⓒ Индикатор реле времени в положении ВЫКЛ.
  - Ⓓ Индикатор режима реле времени
  - Ⓔ Дисплеи режима эксплуатации: ☀ COOL (ОХЛАЖДЕНИЕ), ⌂ DRY (СУШКА), □ AUTO (АВТО), ⚡ FAN (ВЕНТИЛЯТОР), ☀ HEAT (ОБОГРЕВ)
  - Ⓕ Индикатор режима функционирования
  - Ⓖ Предварительно заданная температура
  - Ⓗ Индикатор мощности ① Заслонка
  - Ⓡ Вентиляция ② Символ фильтра
  - Ⓛ Позиция датчика ③ Температура в помещении
  - Ⓜ Установка лопасти ④ Скорость вентилятора
  - Ⓟ Рабочая лампа

- 
- Ⓐ Aktuálny čas/cas časovač
  - Ⓑ Centrálné ovládanie
  - Ⓒ Časovač vyp.
  - Ⓓ Režim časovača
  - Ⓔ Zobrazenie režimu ventilácie: ☀ CHLADENIE, ⌂ SUCHÝ, □ AUTOMATICKÝ, ⚡ VENTILÁTOR, ☀ OHRIEVARIE
  - Ⓕ Režim nastavenia funkcie ⑥ Nastavenie teploty
  - Ⓗ Indikátor napájania ⑦ Žaluziový vetrák
  - Ⓛ Ventilácia ⑧ Znak filtra
  - Ⓜ Poloha snímača ⑨ Teplota v miestnosti
  - Ⓝ Nastavenie prúdu vzduchu ⑩ Rýchlosť ventilátora
  - Ⓟ Kontrolka ventilátora

- 
- Ⓐ Mevcut saat/Zamanlayıcı
  - Ⓑ Merkezi kontrol altında
  - Ⓒ Zamanlayıcı KAPALI
  - Ⓓ Zamanlayıcı modu
  - Ⓔ Programlama modu: ☀ SOĞUTMA, ⌂ KURUTMA, □ OTOMATİK, ⚡ FAN, ☀ ISITMA
  - Ⓕ Fonksiyon ayarlama modu ⑥ İstenilen sıcaklık
  - Ⓗ Elektrik AÇIK ⑦ Pancur
  - Ⓡ Havalandırma ⑧ Filtre işaretleri
  - Ⓛ Sensör konumu ⑨ Oda sıcaklığı
  - Ⓜ Hava akımı ⑩ Vantilatör hızı
  - Ⓟ Çalışma ışığı

- 
- Ⓐ Pontos idő/időzítő
  - Ⓑ Központi vezérlés
  - Ⓒ Időzítő KI jelző
  - Ⓓ Időzítő üzemmód kijelző
  - Ⓔ Üzemmod kijelzo: ☀ HÜTÉS, ⌂ SZÁRÍTÁS, □ AUTOMATA, ⚡ VENTILÁTOR, ☀ FÜTÉS
  - Ⓕ Funkciókijelző ⑥ Hőmérséklet beállítása
  - Ⓗ Bekapcsolási állapotjelző ⑦ Szellőzőszalú
  - Ⓡ Szellőztetés ⑧ Szűrő jelzés
  - Ⓛ Érzékelő pozíciója ⑨ Helyiséghőmérséklet
  - Ⓜ Forgólápat beállítása ⑩ Ventilátorsebesség
  - Ⓟ Üzemri lámpa

- 
- Ⓐ 当前时间/定时器时间
  - Ⓑ 中央控制指示器
  - Ⓒ 定时器关闭指示器
  - Ⓓ 定时器模式指示器
  - Ⓔ 运行模式显示：☀ COOL (冷气)、⌂ DRY (除湿)、□ AUTO (自动)、⚡ FAN (风扇)、☀ HEAT (暖气)
  - Ⓕ 功能模式指示器 ⑥ 预设温度
  - Ⓗ 电源指示器 ⑦ 风向
  - Ⓛ 通风 ⑧ 滤网标记
  - Ⓜ 传感器位置 ⑨ 室温
  - Ⓝ 叶片设置 ⑩ 风扇转速
  - Ⓟ 运行指示灯

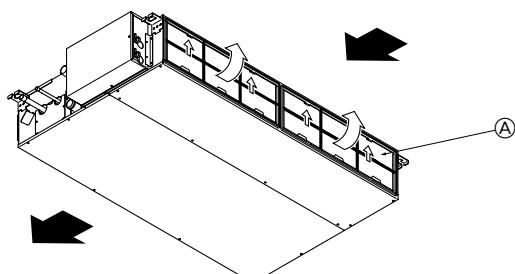
- 
- Ⓐ Aktualny czas/czas programatora
  - Ⓑ Wskaźnik sterowania centralnego
  - Ⓒ Wskaźnik programator WYŁ.
  - Ⓓ Wskaźnik trybu programatora
  - Ⓔ Wyświetlacz trybu pracy: ☀ COOL (CHŁODZENIE), ⌂ DRY (OSUSZANIE), □ AUTO (AUTOMATYCZNY), ⚡ FAN (WENTYLATOR), ☀ HEAT (NAGRZEWANIE)
  - Ⓕ Wskaźnik trybu funkcji ⑥ Ustawiona temperatura
  - Ⓗ Wskaźnik zasilania ⑦ Żałuzje
  - Ⓛ Wentylacja ⑧ Wskaźnik filtra
  - Ⓜ Polożenie czujnika ⑨ Temperatura pomieszczenia
  - Ⓝ Ustawienie lopatek ⑩ Prędkość wentylatora
  - Ⓟ Lampka pracy

 **V primeru vstopne odprtine spodaj**

- 
- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Ⓐ Trenutni čas/časovnik                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Ⓑ Prikaz centralnega upravljanja |
| Ⓒ Prikaz časovnik IZKLOP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Ⓓ Prikaz načina časovnika        |
| Ⓔ Prikaz načina delovanja:  HLAJENJE,  SUŠENJE,  SAMODEJNO,<br> PREZRAČEVANJE,  OGREVANJE | Ⓖ Nastavljena temperatura        |
| Ⓕ Kazalnik funkcionalnega načina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ⓗ Usmerjevalnik                  |
| Ⓗ Prikaz vklopa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Ⓘ Oznaka filtra                  |
| JKLMNOP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Ⓜ Temperatura prostora           |
| Ⓝ Nastavitev vpihovanja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Ⓞ Hitrost ventilatorja           |
| Ⓟ Kontrolna lučka delovanja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                  |
-

[Fig. A]

<PEFY-P-VMS1(L)-E>



Ⓐ: Filter  
Filter  
Filtre  
Filtro  
Filter  
Filter  
Фільтр  
Фильтр  
Filtre  
滤网  
Filtr  
Filter  
Szűrő  
Filtre  
Filter

: Air Flow  
Luftstrom  
Flux d'air  
Flujo de aire  
Flusso d'aria  
Luchtstroom  
Fluxo de Ar  
Рої аéра  
Воздушный поток  
Hava Akimi  
气流  
Proudění vzduchu  
Prúd vzduchu  
Levegőáramlás  
Strumieň powietrza  
Tok zraka

# Содержание

1. Меры предосторожности .....	57	3.4. Регулировка скорости вентилятора .....	59
1.1. Установка .....	57	3.5. Вентиляция .....	60
1.2. В период эксплуатации .....	58	3.6. Другие .....	60
1.3. Утилизация прибора .....	58	4. Полезные советы .....	60
2. Названия и функции различных частей .....	58	5. Уход за прибором .....	60
3. Эксплуатация прибора .....	58	6. Исправление неполадок .....	61
3.1. ВКЛ./ВЫКЛ. ....	59	7. Установка прибора, его перемещение и проверка .....	62
3.2. Выбор режима эксплуатации .....	59	8. Технические условия .....	62
3.3. Регулировка температуры в помещении .....	59		

## 1. Меры предосторожности

- До начала эксплуатации прибора ознакомьтесь с разделом «Меры предосторожности».
- В разделе «Меры предосторожности» перечислены важные принципы соблюдения безопасности. Обязательно следуйте им.

### Условные обозначения, принятые в тексте

#### ⚠ Предупреждение:

Указывает меры предосторожности, которые следует соблюдать для того, чтобы избежать риска личной травмы или гибели.

#### ⚠ Внимание:

Указывает меры, которые следует соблюдать для того, чтобы избежать повреждения прибора.

#### Символы, указанные на иллюстрациях

- (○) : Указывает действие, которого следует избегать.
- (●) : Указывает, что это важная инструкция.
- (◐) : Указывает, что эта часть должна быть заземлена.
- (△) : Указывает, что следует проявлять осторожность в отношении вращающихся частей. (Этот символ указан на этикетке основного прибора.) <Цвет: желтый>
- (⚠) : Осторожно: опасность электрошока (Этот символ указан на этикетке основного прибора.) <цвет: желтый>

#### ⚠ Предупреждение:

Внимательно прочтите надписи на этикетках, закрепленных на основном приборе.

### 1.1. Установка

- После того как вы прочтете данное руководство, сохраните его и Руководство по установке в надежном месте, чтобы консультироваться с ними при возникновении вопросов. Если с прибором будет работать другой человек, убедитесь в том, что он ознакомится с данным руководством.

#### ⚠ Предупреждение:

- Данный прибор не должен устанавливаться пользователем. Обратитесь к поставщику или в специализированное предприятие и закажите установку прибора. При неправильной установке может произойти утечка воды, электрический шок или пожар.
  - Используйте только те дополнительные приспособления, которые санкционированы Mitsubishi Electric, и обратитесь к вашему поставщику или в специализированное предприятие и закажите их установку. При неправильной установке дополнительных приспособлений может произойти утечка воды, электрический шок или пожар.
  - В руководстве по установке указаны предлагаемые методы установки. Любые изменения в конструкции здания, необходимые для установки, должны соответствовать местным строительным правилам и стандартам.
  - Никогда не занимайтесь ремонтом или переносом прибора другого узла место самостоятельно. При неправильном выполнении ремонта может произойти утечка воды, электрический шок или пожар. Если вам требуется перенести или отремонтировать ремонт, обращайтесь к поставщику.
  - Не допускайте попадания воды в электрические части (при мойке) и т.д.
  - Это может привести к короткому замыканию, возгоранию или задымлению.
- Примечание 1: При мытье теплообменного устройства и подноса для стока воды убедитесь в том, что коробка управления, мотор и LEV остаются сухими, пользуйтесь водозащитным покрытием.

Примечание 2: Никогда не сливайте воду, используемую для мытья подноса для стока воды и теплообменного устройства с помощью сливного насоса. Сливайте воду отдельно.

- Данное устройство не предназначено для использования без присмотра детьми или немощными людьми.
- Следует внимательно присматривать за маленькими детьми и следить за тем, чтобы они не играли с данным устройством.
- Не пользуйтесь добавкой для определения утечки.

### 1) Внешний прибор

#### ⚠ Предупреждение:

- Внешний прибор должен быть установлен на ровной прочной поверхности в том месте, где не наблюдается скопления снега, листьев или мусора.
- Не ставьте какие-либо посторонние предметы на прибор. Он может упасть или посторонний предмет может упасть с него, причинив личную травму.

#### ⚠ Внимание:

Внешний прибор должен быть установлен в таком месте, где выдуваемый из него воздух и производимый им шум не будут беспокоить соседей.

### 2) Внутренний прибор

#### ⚠ Предупреждение:

Внутренний прибор должен быть надежно установлен. Если прибор закреплен слабо, он может упасть, причинив личную травму.

### 3) Пульт дистанционного управления

#### ⚠ Предупреждение:

Пульт дистанционного управления должен быть установлен в таком месте, где он недоступен для детей.

### 4) Дренажный шланг

#### ⚠ Внимание:

Убедитесь в том, что дренажный шланг установлен таким образом, что дренаж происходит бесперебойно. Неправильная установка может привести к утечке воды, что повредит мебель.

### 5) Линии электропроводки, предохранитель или прерыватель цепи

#### ⚠ Предупреждение:

- Убедитесь в том, что прибор подключен к отдельной линии электропитания. Подключение других электроприборов к этой же линии электропитания может привести к перегрузке.
- Убедитесь в том, что на линии подачи тока имеется выключатель.
- Обязательно соблюдайте напряжение, указанное для прибора, и номиналы предохранителя или прерывателя цепи. Никогда не используйте провод или предохранитель более высокого номинала по сравнению с тем, который указан.

### 6) Заземление

#### ⚠ Внимание:

- Прибор следует правильно заземлить. Никогда не подсоединяйте провод заземления к проводу заземления газовой трубы, трубы для воды, громоотвода или телефонной линии. При неправильном заземлении прибора может произойти электрический шок.
- Часто проверяйте, что провод заземления от внешнего прибора должным образом подсоединен к выводам заземления прибора и к электроду заземления.

RU

## 1.2. В период эксплуатации

### ⚠ Внимание:

- Не используйте какие-либо острые предметы для нажатия кнопок, поскольку это может повредить пульт дистанционного управления.
- Не перекручивайте и не тяните за шнур пульта дистанционного управления, поскольку это может повредить пульт дистанционного управления и вызвать неполадки в работе прибора.
- Никогда не удаляйте верхнюю часть корпуса пульта дистанционного управления. Снятие верхней крышки пульта дистанционного управления не рекомендуется, нельзя трогать печатные платы, расположенные под ней. Это может привести к пожару и поломке прибора.
- Никогда не протирайте пульт дистанционного управления бензином, разбавителем, химическими веществами и т.д. Это может повредить краску прибора и привести к его поломке. Для удаления пятен возьмите отрезок ткани, смочите его в растворе нейтрального дегергента с водой, тщательно отожмите ее и проприте пятно, а затем снова протрите это место сухой тканью.
- Никогда не блокируйте и не закрывайте отверстия входа и выхода внутреннего или внешнего приборов. Высокие предметы мебели, находящиеся под внутренним прибором, или крупногабаритные предметы (например, большие коробки), помещенные вблизи внешнего прибора, будут снижать эффективность его работы.

### ⚠ Предупреждение:

- Не проливайте на прибор воду и не дотрагивайтесь до прибора мокрыми руками. Это может привести к электрошоку.
- Не разбрызгивайте вблизи от прибора горючий газ. Это может привести к пожару.
- Не помещайте газовый обогреватель или другой прибор с открытым пламенем там, где он будет испытывать воздействие воздуха, выдуваемого из прибора. Это может привести к неполному сгоранию.

### ⚠ Предупреждение:

- Не снимайте переднюю панель или защиту вентилятора с внешнего прибора, когда он работает. Вы можете получить личную травму, если дотронетесь до вращающихся частей, горячих частей или частей под высоким напряжением.
- Никогда не вставляйте пальцы, палки и т.д. в отверстия входа или выхода, в противном случае вы можете получить личную травму, поскольку вентилятор, находящийся внутри прибора, вращается на большой скорости. Проявляйте особую осторожность в присутствии детей.
- Если вы почувствуете странные запахи, остановите прибор, отключите питание и проконсультируйтесь с вашим поставщиком. В противном случае может произойти поломка прибора, пожар или электрошок.
- Если вы заметите ненормально сильный шум или вибрацию, остановите прибор, отключите главный выключатель питания и свяжитесь с вашим поставщиком.
- Не допускайте переохлаждения. Наиболее приемлемая температура в помещении - это температура в пределах 5 °C по сравнению с температурой снаружи.
- Не оставляйте инвалидов или маленьких детей сидящими или стоящими на пути воздушного потока, поступающего из кондиционера. Это может нарушить их здоровье.

### ⚠ Внимание:

- Не направляйте поток воздуха на растения или на животных или птиц в клетках.
- Часто проветривайте помещение; При постоянной работе прибора в закрытом помещении в течение длительного периода времени воздух становится затхлым.

## В случае неисправности прибора

### ⚠ Предупреждение:

- Никогда не меняйте конфигурацию кондиционера. По любым вопросам ремонта и техобслуживания консультируйтесь с поставщиком. Неправильно проведенные ремонтные работы могут привести к утечке воды, электрическому шоку, пожару и т.д.
- Если на пульте дистанционного управления указана индикация ошибки, кондиционер не работает, или если в его работе наблюдается ненормальное явление, остановите прибор и свяжитесь с вашим поставщиком. Если вы не предпримите меры в таких условиях, то это может привести к пожару или поломке прибора.
- Если часто срабатывает прерыватель цепи, свяжитесь с вашим поставщиком. Непринятие мер в таких случаях может привести к пожару или поломке.
- Если происходит выброс или утечка газа хладагента, остановите работу кондиционера, тщательно проветрите помещение и свяжитесь с вашим поставщиком. Если вы не предпримите меры, это может привести к авариям, связанным с кислородной недостаточностью.

## Если кондиционер не используется в течение длительного периода времени

- Если кондиционер не используется в течение длительного периода времен в связи с сезонными изменениями климата и т.д., включите его на 4 – 5 часов с тем, чтобы продолжался выдув воздуха и кондиционер полностью просох. Если вы не выполните это, то в помещении возможно образование негигиеничной нездоровой плесени.
- Если кондиционер не используется в течение длительного периода времени, следует отключить главный выключатель питания. Если вы оставите главный выключатель питания включенным, то вы будете зря тратить десятки ватт электроэнергии. Также это приведет к накоплению пыли и т.д., что может привести к пожару.
- До возобновления эксплуатации кондиционера включите главный выключатель сети на период свыше 12 часов. Не выключайте главный сетевой выключатель в периоды интенсивного использования прибора.

Это может привести к его поломки.

## 1.3. Утилизация прибора

### ⚠ Предупреждение:

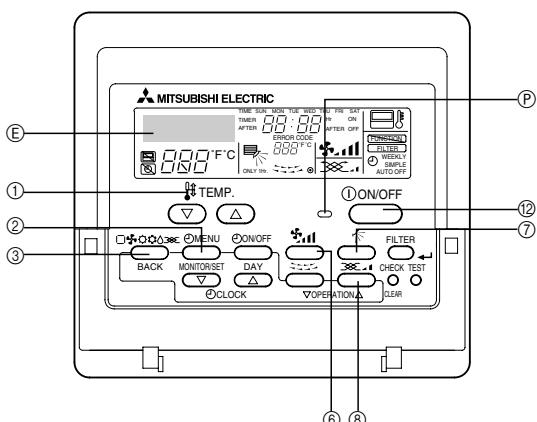
Когда вам потребуется ликвидировать прибор, обратитесь к вашему дилеру. При неправильном удалении труб может произойти выброс хладагента (фторуглеродного газа), который, попав на кожу, приведет к травме. Выброс хладагента в атмосферу наносит вред окружающей среде.

## 2. Названия и функции различных частей

### Установка и снятие фильтра

[Fig. A] (P.8)

## 3. Эксплуатация прибора



### ⚠ Внимание:

- При снятии фильтра следует принимать меры предосторожности для защиты глаз от пыли. Если для выполнения вам требуется встать на стул, будьте осторожны, чтобы не упасть.
- При замене фильтра отключите электропитание.

## Прежде чем приступать к работе

- Приступить к пуску после того, как на дисплее исчезнет указание «PLEASE WAIT» («ПОЖАЛУИСТА, ПОДОЖДИТЕ»). Указание «PLEASE WAIT» («ПОЖАЛУИСТА, ПОДОЖДИТЕ») появляется на дисплее температуры в помещении на короткий период (макс. 3 минуты) при включении питания и сбоем в подаче энергии. Это не указывает на неисправность кондиционера.

- Выбор режима работы внутреннего прибора ограничивается рабочим состоянием внешнего прибора, к которому подключен данный внутренний прибор. Если внешний прибор и некоторые внутренние приборы подсоединенны к внешним прибором, уже работающим, например, в режиме охлаждения, только режим охлаждения доступен остальным приборам в той же группе.

При необходимости установки другого режима символ, который соответствует запрашиваемому режиму, будет мигать, сообщая пользователю о том, что в настоящее время данный режим недоступен. То же происходит при необходимости установки режима сушки и обогрева.

Однако это ограничение не применимо к моделям, поддерживающим одновременно функцию охлаждения и обогрева.

- Внешний прибор прекращает работу, когда все внутренние приборы, подсоединеные к соответствующим внешним приборам, останавливаются.
- Во время эксплуатации с отоплением, даже если внутренний прибор настроен на эксплуатацию с отоплением, а внешний прибор работает в режиме размораживания, эксплуатация начинается после того, как внешний прибор закончит операцию по размораживанию.

## 3.1. ВКЛ./ВЫКЛ.

### Чтобы приступить к эксплуатации

#### 1. Нажмите кнопку ⑫ [ON/OFF]

Загорится световой ⑪ индикатор эксплуатации и прибор начнет работать.

### Чтобы прекратить эксплуатацию

#### 1. Снова нажмите кнопку ⑫ [ON/OFF]

Световой индикатор эксплуатации погаснет и прибор прекратит работу.

- После выполнения настройки режима работы нажатие кнопки [ON/OFF] будет только повторять ту же самую операцию.
- В период эксплуатации световой индикатор, расположенный над кнопкой [ON/OFF], будет гореть.

#### ⚠ Внимание:

Даже если Вы нажмете кнопку [ON/OFF] сразу после остановки эксплуатации, работа не возобновится около 3-х минут. Это функция защиты прибора. Прибор автоматически начнет работать после примерно 3 минут.

## 3.2. Выбор режима эксплуатации

### Чтобы выбрать режим эксплуатации

#### 1. Нажмите кнопку ③ [Режим (назад)]

Последовательное нажатие кнопки выбора режима работы переключает режимы на ⑩ « COOL» (ОХЛАЖДЕНИЕ), « DRY» (СУШКА), « FAN» (ВЕНТИЛЯТОР), « AUTO» (АВТО) и « HEAT (ОБОГРЕВ)». Для выполнения операции проверьте дисплей.

### Для охлаждения

Нажмите кнопку ③ [Режим (назад)] и вызовите на дисплее индикатор « COOL» (ОХЛАЖДЕНИЕ).

### Для режима сушки

Нажмите кнопку ③ [Режим (назад)] и вызовите на дисплее индикатор « DRY» (СУШКА).

- Внутренний вентилятор начнет работать в замедленном режиме. Изменение скорости работы вентилятора будет заблокировано.
- Включение режима сушки невозможно, если температура в помещении ниже 18 °C.

### Для вентиляции

Нажмите кнопку ③ [Режим (назад)] и вызовите на дисплее индикатор « FAN» (ВЕНТИЛЯТОР).

- Эксплуатация в режиме вентилятора будет способствовать циркуляции воздуха в помещении.
- Эксплуатация в режиме вентиляции не устанавливает температуру в помещении.

#### ⚠ Внимание:

Никогда не подвергайтесь в течение продолжительного времени прямому воздействию холодного воздуха. Чрезмерное воздействие холодного воздуха вредно для здоровья, его следует избегать.

### Работа в режиме сушки

Режим сушки - это контролируемый микрокомпьютером режим осушения, контролирующий чрезмерное охлаждение воздуха в соответствии с заданной Вами температурой в помещении. (Не применимо при отоплении.)

1. До тех пор пока температура в помещении не достигнет выбранного вами уровня, компрессор и внутренний прибор будут функционировать в согласованном режиме в соответствии с изменениями температуры воздуха в помещении и будут автоматически повторять режим ВКЛ./ВЫКЛ.
  2. Когда выбранный вами уровень температуры будет достигнут, компрессор и внутренний вентилятор прекратят работу.
- После остановки в течение 10 минут компрессор и внутренний вентилятор включаются на 3 минуты для поддержания влажности на низком уровне.

### Для режима отопления

Нажмите кнопку ③ [Режим (назад)] и вызовите на дисплее индикатор « HEAT» (ОБОГРЕВ).

Индикаторы на дисплее в период эксплуатации с отоплением «DEFROST»

Отображается только во время операции по размораживанию.

#### «STAND BY»

Отображается с начала включения эксплуатации с отоплением и до того момента, как начнется выдувание теплого воздуха.

#### ⚠ Внимание:

Когда кондиционер воздуха используется одновременно с горелками, тщательно проветривайте помещение. Недостаточная вентиляция может привести к авариям в результате кислородной недостаточности.

• Никогда не помещайте горелку в то место, где она будет подвержена воздействию потока воздуха из кондиционера. Это может привести к неудовлетворительному процессу горения в горелке.

• Микроэлектронное устройство функционирует в следующих случаях:\*

• В начале режима отопления не происходит выдувание воздуха.\*  
- Чтобы предотвратить выдувание холодного воздуха, внутренний вентилятор постепенно переключается последовательно от слабого потока воздуха к менее слабому и затем к выбранному уровню потока воздуха в соответствии с повышением температуры выдуваемого воздуха. Необходимо подождать некоторое время, пока выдув воздуха наладится.

• Вентилятор не работает на заданной скорости.\*

- В некоторых моделях система переключается к слабому выдуву воздуха, когда температура в помещении достигает заданного уровня. В других случаях вентилятор останавливается, чтобы предотвратить выдувание холодного воздуха в течение операции по размораживанию.

• Выдув воздуха происходит даже после остановки.\*

- Приблизительно в течение 1 минуты после остановки работы прибора внутренний вентилятор иногда продолжает работать, чтобы устранить лишнее тепло, являющееся результатом работы электронагревателя и т.д. Скорость вентилятора меняется на низкую или высокую.

## 3.3. Регулировка температуры в помещении

### Изменение температуры в помещении

Нажмите кнопку ① [Установить температуру] и установить температуру в помещении по собственному усмотрению.

Нажатие стрелки вверх (▲) или стрелки вниз (▼) один раз изменяет параметр температуры на 1 °C.

Если вы продолжаете нажимать эти кнопки, то параметр температуры будет изменяться на 1 °C.

• Температура воздуха в помещении может быть настроена в пределах следующих диапазонов:

охлаждение / сушка : 19 – 30 °C  
отопление : 17 – 28 °C

• Температуру нельзя установить для режима работы вентилятора.

\* Диапазон дисплея температуры в помещении составляет от 8 – 39 °C. За пределами этого диапазона дисплей будет мигать либо на 8 – 39 °C, информируя вас о том, что температура в помещении ниже или выше отображаемой температуры.

## 3.4. Регулировка скорости вентилятора

### Изменение скорости вентилятора

Каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку ⑥ [Скорость вентилятора], происходит переключение от низкой скорости работы вентилятора на высокую.

При режиме электронной сушки внутренний вентилятор автоматически начинает работать в режиме низкой скорости. Переключение скорости вентилятора невозможно. (Изменяется дисплей только на пульте дистанционного управления.)

\* Скорость вентилятора изменяется каждый раз при нажатии кнопки регулировки скорости вентилятора.

#### [серии PEFY-P-VMS]

Скорость вентилятора: 3 стадии

Дисплей: (Низкая) → (Средняя) → (Высокая) → (АВТО\*)

\* Данную установку можно отрегулировать только с помощью регулятора дистанционного управления МД (многофункционального доступа).

RU

### 3.5. Вентиляция

- Вентиляционная установка (обрабатывающий блок ОА или LOSSNAY) автоматически включается в действие, когда вводится в действие взаимодействующий с ней внутренний прибор.
- Если кнопка ⑧ [Вентиляция] нажимается в то время, когда внутренний прибор прекращает работу, то включается только вентилятор.
- Нажмите кнопку ⑧ [Вентиляция] для изменения скорости вентилятора.
- В зависимости от модели, вентилятор внутреннего прибора включается, когда задан вентиляционный режим установки.

### 3.6. Другие



STAND BY DEFROST

: Функционирует при осуществлении управления с помощью централизованного пульта управления, продаваемого отдельно.



CHECK

: Загорается в начале операции по отоплению и горит до тех пор, пока не начинается выдув теплого воздуха.

NOT AVAILABLE

: Этот дисплей указывает на наличие какой-либо неполадки в приборе.



FILTER

: При нажатии какой-либо кнопки, связанной с выполнением функции, недоступной для выполнения внутренним прибором, этот дисплей мигает, одновременно демонстрируя соответствующую функцию.

## 4. Полезные советы

Даже небольшие меры по уходу за кондиционером воздуха могут способствовать более эффективной работе прибора с точки зрения качества кондиционирования, вашей платы за электричество и т.д.

### Установка правильной температуры в помещении

- При режиме охлаждения оптимальная разница между температурой снаружи и внутри составляет примерно 5 °C.
- Если температура в помещении повышается по 1 °C градусу на период эксплуатации с охлаждением, то вы экономите примерно 10 % электроэнергии.
- Чрезмерное охлаждение вредно для здоровья. Это также приводит к чрезмерному расходованию электроэнергии.

### Тщательно прочищайте фильтры

- Если мембрана воздушного фильтра забита грязью, то эффективность потока воздуха и кондиционирования может быть существенно снижена. Если вы не устранили загрязнения, то оно может привести к неполадке прибора. Особенно важно прочищать фильтр в начале сезона, когда используется охлаждение, и отопительного сезона. (При особо обильном скоплении пыли и грязи прочищайте фильтр более тщательно.)

### Предотвращайте проникновение тепла в период эксплуатации с охлаждением

- Для предотвращения проникновения тепла в период эксплуатации с охлаждением повесьте на окна шторы или жалюзи для блокировки солнечного света. Также не открывайте без необходимости входные или выходные двери.

### Периодически проветривайте помещение

- Поскольку воздух в комнате иногда загрязняется, если ее не проветривать длительное время, необходимо периодически вентилировать помещение. Если при использовании кондиционера одновременно используется оборудование, работающее на газе, необходимо соблюдать специальные меры предосторожности. При использовании вентиляционного приспособления «LOSSNAY», разработанного нашей фирмой, вентиляция проводится наиболее экономично. За информацией об этой установке обращайтесь к вашему поставщику.

## 5. Уход за прибором

Обслуживание фильтра должно всегда выполняться специалистом по техобслуживанию.

До проведения обслуживания прибора отключите электропитание (положение ВЫКЛ.).

#### ⚠ Внимание:

- Прежде чем начать чистку, остановите работу прибора и отключите подачу электропитания. Помните, что внутренний вентилятор работает на высокой скорости, что сопряжено с риском личной травмы.
- Внутренние приборы оборудованы фильтрами для удаления пыли из засасываемого воздуха. Прочищайте фильтры с помощью методов, обозначенных на рисунках ниже. (Стандартный фильтр следует обычно прочищать раз в неделю, а фильтр долгосрочного срока службы в начале каждого прибора.)
- Срок службы фильтра зависит от места установки прибора и условий его эксплуатации.

### Методы прочистки

- Смахните пыль легкими движениями или прочистите фильтр пылесосом. Если фильтр сильно загрязнен, промойте его в чуть теплой воде с растворенным в ней нейтральным детергентом, а затем прополосните его в чистой воде. После мытья фильтр необходимо просушить, а затем установить на место.

#### ⚠ Внимание:

- Не сушите фильтр под воздействием прямых солнечных лучей или у огня и т.д. Это может привести к деформации фильтра.
- Промывание фильтра в горячей воде (свыше 50 °C Цельсия) может также привести к его деформации.

#### ⚠ Внимание:

Никогда не проливайте на кондиционер воду и не опрыскивайте его аэрозолем с возгорающимся составом. Чистка такими методами может привести к поломке кондиционера, электрическому шоку или пожару.

## 6. Исправление неполадок

Прежде чем вызывать техобслуживание, проверьте следующее:

Состояние прибора	Пульт дистанционного управления	Причина	Неполадка
Не работает.	«●» не горит Индикатор дисплея не загорается даже при нажатии кнопки [ON/OFF].	Перебой в подаче электроэнергии	Нажмите кнопку [ON/OFF] после возобновления подачи электроэнергии.
		Подача электроэнергии отключена.	Включите подачу электроэнергии.
		Перегорел предохранитель в системе подачи электроэнергии.	Замените предохранитель.
		Перегорел прерыватель цепи заземления.	Установите прерыватель цепи заземления.
Воздух выдувается, но не охлаждается или не нагревается в достаточной степени.	Жидкокристаллический дисплей показывает, что прибор находится в состоянии работы.	Неправильная настройка температуры	После проверки настройки температуры и температуры входа на жидкокристаллическом дисплее обратитесь [Регулировка температуры в помещении] и воспользуйтесь для регулировки кнопкой регулировки температуры.
		Фильтр забит пылью и грязью.	Прочистите фильтр (см. [Уход за прибором]).
		В отверстиях входа и выхода воздуха внутреннего и наружного приборов имеются какие-либо препятствия.	Удалите препятствие.
		Открыты двери и окна.	Закройте окна и двери.
Холодный воздух или теплый воздух не выдуваются.	Индикация на жидкокристаллическом дисплее указывает, что прибор находится в состоянии работы.	В течение 3 минут срабатывает механизм задержки возобновления работы прибора.	Подождите некоторое время. (Для защиты компрессора во внутренний прибор встроен механизм трехминутной задержки возобновления работы. Поэтому иногда компрессор не приступает немедленно к работе. Иногда он не приступает к работе в течение 3 минут.)
		Работа внутреннего прибора возобновилась во время операции обогрева и размораживания.	Подождите некоторое время (Функция отопления включается после окончания функции размораживания).
Прибор работает непродолжительное время, а затем останавливается.	На жидкокристаллическом дисплее мигает индикация «проверка» и показан ход проверки.	На входе и выходе воздуха внутреннего и внешнего прибора имеется препятствие.	Удалите препятствие и снова включите прибор.
		Фильтр забит пылью и грязью.	Прочистите фильтр и снова включите прибор (см. [Уход за прибором]).
После останова работы прибора слышен звук выхлопной трубы и звук вращения мотора слышны попеременно.	Индикаторы не горят за исключением индикатора подключения питания «●».	Когда другие внутренние приборы работают на режиме охлаждения, машина останавливается после того, как механизм остаточной операции работает в течение 3 минут после останова операции охлаждения.	Подождите 3 минуты
После останова работы прибора звук выхлопной трубы и звук вращения мотора слышны попеременно.	Не горит ни один индикатор за исключением индикатора подключения питания «●».	Когда другие внутренние приборы работают в режиме охлаждения, поступает вода. Если вода дренажа накапливается, то механизм дренажа включает операцию по дренированию.	Через некоторое время прибор остановится. (Если шум происходит свыше 2 – 3 раза в час, обратитесь в техобслуживание.)
Когда термостат находится в положении ВЫКЛ. или во время работы вентилятора, попеременно поступает теплый воздух.	Жидкокристаллический дисплей показывает, что прибор находится в состоянии работы.	Когда другие внутренние приборы работают в режиме отопления, контрольные клапаны время от времени открываются и закрываются для поддержания стабильности системы.	Вскоре это прекратится. (Если температура в помещении становится слишком высокой для большого помещения, остановите работу прибора.)

- Если работа останавливается из-за сбоя в подаче электропитания, срабатывает [предотвращение возобновления работы при сбое электропитания], предотвращающее включение прибора даже после восстановления подачи питания.

Если неполадки в работе прибора продолжаются после того как вы проверили вышеуказанные параметры, отключите подачу электроэнергии свяжитесь с вашим поставщиком, имея наготове информацию относительно названия изделия, характера неполадки и т.д. Если мигает индикатор «[Проверка]» и код проверки (4-цифровой), сообщите поставщику, что указывает дисплей (код проверки). Никогда не пытайтесь производить ремонт самостоятельно.

**Указанные ниже симптомы не являются неполадками кондиционера:**

- Иногда воздух, выдуваемый из кондиционера, может иметь неприятный запах. Это объясняется сигаретным дымом, который присутствует в комнате, запахом косметики, стен, мебели и т.д., которые поглощаются в кондиционере.
- После включения или останова кондиционера может быть слышен попеременно шипящий звук. Этот звук является звуком хладагента, который перемещается внутри кондиционера. Это нормальное явление.
- Иногда кондиционер издает резкий звук или щелкает в начале или в конце операции охлаждения/отопления. Это звук трения передней панели и других частей, который вызван расширением и сужением деталей в связи с перепадами температуры. Это нормальное явление.

## 7. Установка прибора, его перемещение и проверка

### Место установки

Проконсультируйтесь с вашим поставщиком относительно подробностей установки и переноса оборудования.

#### ⚠ Внимание:

Никогда не устанавливайте кондиционер там, где имеется риск утечки воспламеняющегося газа.

При утечке и аккумуляции газа вокруг прибора может возникнуть пожар.

#### Никогда не устанавливайте кондиционер в указанных ниже местах:

- там, где много машинного масла
- в местах, расположенных близко к океану и пляжу, где много соли.
- в местах с высокой влажностью
- в местах, расположенных близко от горячих источников
- в местах наличия сернистого газа
- в местах, где расположено высокочастотное оборудование (высокочастотное сварочное оборудование и т.д.)
- в местах, где часто используются кислотные растворы
- в местах, где часто используются специальные распылители
- устанавливайте внутренний прибор строго горизонтально. В противном случае может произойти утечка воды.
- Предпринимайте достаточные меры по сокращению шума при установке кондиционеров в больницах или в помещениях, связанных с телекоммуникациями.

Если кондиционер используется в любом из вышеуказанных местоположений, возможны частые неполадки в функционировании прибора. Рекомендуется избегать установки прибора в вышеуказанных местах.

За дополнительной информацией обращайтесь к поставщику.

### Рекомендации по электропроводке

#### ⚠ Внимание:

- Электропроводка должна выполняться квалифицированным специалистом электриком в соответствии с [техническими стандартами установки электрооборудования], [правила внутренней проводки], а также инструкциями, приведенными в руководстве по установке и при использовании специальных линий электропроводки. Использование других приборов на этой линии подачи электропитания может привести к перегоранию прерывателей и предохранителей.

- Никогда не подсоединяйте провод заземления к проводам заземления газовой трубы, трубы для воды, разрядника или телефонной линии. За подробной информацией обращайтесь к поставщику.

- При некоторых типах установки в обязательном порядке должен устанавливаться прерыватель цепи заземления. За подробной информацией обращайтесь к поставщику.

### Перенос прибора

- При снятии или повторной установке кондиционера в связи с расширением помещения, перепланировкой или переездом, проконсультируйтесь с вашим поставщиком заранее, чтобы оценить стоимость работы профессионального инженера, услуги которого требуются при переносе прибора.

#### ⚠ Внимание:

При переносе и повторной установке кондиционера проконсультируйтесь с вашим поставщиком. Неправильная установка может привести к электрическому шоку, пожару и т.д.

### Необходимо также обращать внимание на фактор шума

- При установке прибора выберите такое место, которое абсолютно способно выдерживать вес кондиционера, и там, где возможно сократить шум и вибрацию.
- Выберите такое место, где шум холодного или теплого воздуха, выходящего из внешнего прибора кондиционера, не будет беспокоить соседей.
- Если перед выходом воздуха внешнего прибора кондиционера находится какой-то посторонний предмет, это ухудшает его работу и может привести к повышенному уровню шума. Избегайте ставить какие-либо посторонние предметы вблизи от выхода воздуха.
- Если кондиционер производит необычный шум, проконсультируйтесь с вашим поставщиком.

### Техобслуживание и инспекция

- Если кондиционер используется на протяжении нескольких сезонов, его внутренние части могут запачкаться, что приведет к ухудшению работы. В зависимости от условий использования прибор может генерировать неприятный запах и дренажное устройство может начать плохо функционировать в связи с накоплением пыли, грязи и т.д.

## 8. Технические условия

### Серия PEFY-P-VMS1(L)-E

Параметр	Модель	P15VMS1(L)-E	P20VMS1(L)-E	P25VMS1(L)-E	P32VMS1(L)-E	P40VMS1(L)-E	P50VMS1(L)-E	P63VMS1(L)-E
Источник питания	~220-240V 50/60Hz							
Охлаждающая мощность*1 / Отопительная мощность*1 kW	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	
Габариты	Высота mm	200	200	200	200	200	200	200
	Ширина mm	700	700	700	900	900	900	1.100
	Глубина mm	700	700	700	700	700	700	700
Масса нетто	kg	19 (18)	19 (18)	19 (18)	20 (19)	24 (23)	24 (23)	28 (27)
Вентилятор	Скорость потока воздуха (Низкая-Средняя-Высокий) m³/min	5-6-7	5,5-6,5-8	5,5-7-9	6-8-10	8-9,5-11	9,5-11-13	12-14-16,5
	Внешнее статическое давление*3 Pa	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50
Уровень шума (Низкая-Средняя-Высокий)*3 *4 dB(A)	22-24-28	23-25-29	23-26-30	23-27-32	28-30-33	30-32-35	30-33-36	
Фильтр					Стандартный фильтр			

Примечание: \* Рабочая температура внутреннего прибора.

Режим охлаждения:15 влажный термометр – 24 влажный термометр

Режим обогрева:15 сухой термометр – 27 сухой термометр

\*1 Охлаждающая/Отопительная мощность указывает максимальное значение при эксплуатации прибора в следующих условиях:

Охлаждение: Внутри: 27 сухой термометр/ 19 влажный термометр

Отопление: Внутри: 20 сухой термометр

Снаружи: 35 сухой термометр

Снаружи: 7 сухой термометр/6 влажный термометр

\*2 Рисунок в ( ) означает VMS1L.

\*3 Внешнее статическое давление установлено на 15 Па изготовителем.

\*4 Данные уровня шума при работе были получены в безэховой камере.



---

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2006/95/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.



 **MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN